

COMO INTEGRAR LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA EXTRANJERA CON OTRAS MATERIAS DEL CURRICULUM

La idea de integrar la lengua extranjera con otras materias del currículum es muy pertinente ya que de otra manera es posible que el niño no vea mucho la razón de ser de ésta en su medio escolar, ni la necesidad de aprender una lengua extranjera. Esto es válido para una segunda lengua también.

Si este aprendizaje se ve como algo natural y normal no debe verse como un ítem separado del resto de sus estudios, sino al contrario, que el español, el inglés o el francés sean algo para usar, para manipular. Aprender otras cosas ayudará a mejorar el aprendizaje de la lengua misma ya que se reciben y producen mensajes reales en donde el vehículo de comunicación es la lengua objeto de estudio.

Entre las estrategias para facilitar el aprendizaje tanto de idiomas como de otras materias encontramos:

- * Representar diagramáticamente la información.
- * Repetir patrones.
- * Comprender por medio de imágenes.
- * Responder haciendo.







El planteamiento de Halliwell (op.cit.) es que estos cuatro ítems son comunes al estudio de muchas disciplinas y por esos es válido usarlos para integrar los idiomas extranjeros con otras materias del currículum. Analicémoslos un poco más en detalle:

Representación Diagramática

Un diagrama o un cuadro facilita la comprensión de una información compleja. Por ejemplo un horario.

Si éste se presentara como una serie de oraciones concatenadas, su comprensión sería muy difícil. La ventaja de un diagrama es que nos permite visualizar las interrelaciones que hay entre un tema y el otro. Ahora bien, la información dada por medio de diagramas es un asunto frecuente en la vida escolar de los alumnos, pues son usados en muchos temas curriculares especialmente en matemáticas.

Observemos este ejemplo que consiste en encontrar las coordenadas de la ilustración; el profesor lee en voz alta frases como: "**The cat is under the table**", "**The girl is behind the house**", etc., y los niños deberán marcar el punto donde coinciden los diferentes elementos de la información, aunando así inglés y matemáticas en un mismo ejercicio.

Estos deben ayudar a almacenar la información en el cerebro, por observación y por práctica; esto es válido tanto para los idiomas como para las matemáticas y las ciencias. Ejemplo: Nuestro sentido de la gramática se desprende de nuestro sentido de los patrones:

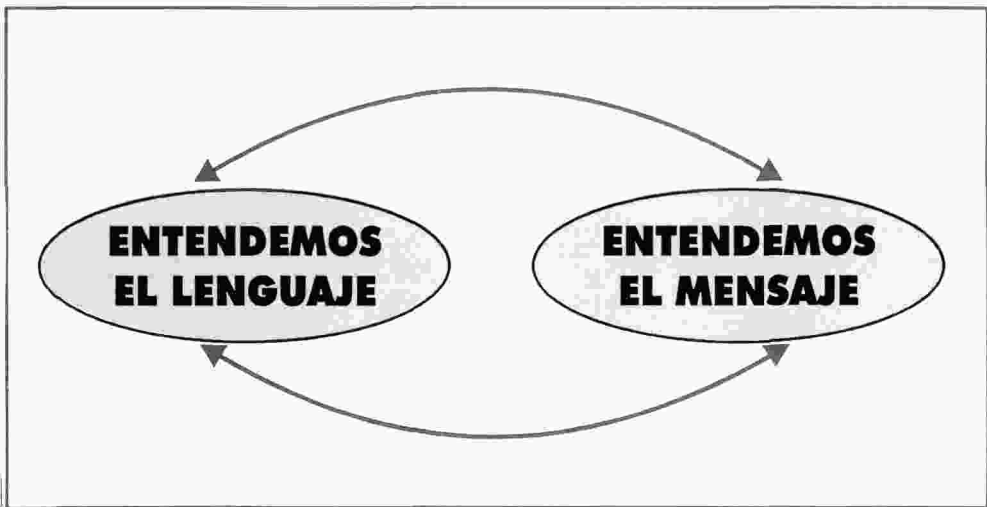
- I eated, he goed, es una sobregeneralización del pasado simple.

En física el ejemplo podría ser la observación de que los objetos pesados siempre se caen. La repetición de este patrón nos enseña que este fenómeno se debe a la fuerza de gravedad.

Comprender Gracias a lo que Vemos:

Ya que no sólo obtenemos sentido a través del lenguaje sino que aportamos nuestro bagaje para entender la otra lengua, lo cultural y lo lingüístico. (schemata, en términos de Widdowson)

Obtener sentido a través de lo que vemos es una actividad recíproca:



Si entendemos el mensaje empezaremos a comprender el lenguaje. Si entendemos el lenguaje, comprendemos el mensaje. Si bien esta relación es recíproca, la una sucede primero que la otra: la comprensión del mensaje ocurre aún antes de tener dominio sobre la lengua a través de la cual éste se expresa. Así mismo, recibimos muchos mensajes mediatizados por los sentidos y el de la vista es fundamental para facilitar su comprensión.

Responder con Acciones:

Inclusive en nuestra lengua materna no siempre respondemos al lenguaje con lenguaje, sino que hacemos las cosas sin anunciarlas. No decimos: te estoy destapando una gaseosa, sino que la ofrecemos abierta. Esto se debe a que entendemos mucho más de lo que producimos o articulamos; por lo mismo, se hace necesario dar cabida en nuestros cursos a las respuestas no verbales de los alumnos, ya que con ellas nos podemos dar cuenta hasta que punto se comprendió el mensaje el que además en este ejemplo sería algo muy cotidiano.

La integración tiene, pues, un enorme potencial en la enseñanza, dado que hay muchos elementos comunes y puntos de contacto entre las diferentes áreas. De tal manera que aprovechar técnicas, tópicos y aún temas completos de materias del curriculum e insertarlos en las lecciones de idiomas, lejos de hacerlo más difícil nos facilitará la tarea.

La siguiente gráfica es tomada de una experiencia piloto de enseñanza de inglés en primaria, en el colegio IPARM de Santafé de Bogotá. Los principios que subyacen esta propuesta son los de la escuela activa, en donde se plantea que el niño "aprende haciendo y descubriendo el mundo por sí mismo". Así, basados en el tópico de las **Profesiones** se desprende el área del **Minero y sus Tesoros**; este es el eje alrededor del cual se tejen varios temas del currículum, cuyas técnicas servirán de apoyo al niño para diseñar la tela integradora inglés-artes-ciencias-estudios sociales-lenguaje-matemáticas y teatro.

UNIDAD TEMATICA: LAS PROFESIONES



